

1227

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 8 octobre 1921.

N<sup>o</sup> 68.

Samstag, 8. Oktober 1921.

Arrêté du 30 septembre 1921 portant fixation du taux de la surtaxe à percevoir sur les revenus pour l'année 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 11 avril 1921 concernant l'établissement d'une surtaxe sur les revenus, notamment l'art. 1<sup>er</sup> de cette loi qui dispose entre autres qu'« un arrêté ministériel publié au *Mémorial* arrêtera chaque année le taux des additionnels à percevoir à titre de surtaxe »;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. Pour l'année d'imposition 1921 la surtaxe sera de 100 % pour les revenus ne dépassant pas 100.000 fr., de 150 % pour les revenus qui dépassent 100.000 fr. sans dépasser un million, et de 200 % pour les revenus qui excèdent un million.

Les revenus ne dépassant pas 50.000 fr. jouiront des exemptions et bonifications prévues à l'art. 2 de la loi précitée du 11 avril 1921.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 septembre 1921.

Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.

Beschluß vom 30. September 1921, wodurch die Sätze der für das Jahr 1921 auf das Einkommen zu erhebenden Übersteuer festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. April 1921, betreffend die Erhebung einer Übersteuer auf das Einkommen; besonders des Art. 1 dieses Gesetzes, welcher unter anderem verfügt, daß „die Zuschläge jedes Jahr durch einen im *„Memorial“* bekanntgegebenen Ministerialbeschluß festgesetzt werden“;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Für das Steuerjahr 1921 beträgt die Übersteuer 100 % für die Einkommen bis zu 100.000 Fr. einschl., 150 % für diejenigen von mehr als 100.000 Fr. bis zu einer Million einschl., und 200 % für die Einkommen von mehr als einer Million.

Einkommen von nicht mehr als 50.000 Fr. genießen die in Art. 2 des obigen Gesetzes vom 11. April 1921 vorgesehenen Befreiungen und Vergütungen.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im *„Memorial“* veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. September 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**4<sup>e</sup> Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1921-1922.**

N <sup>o</sup> du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
1486	2. 9. 21.	Conzénius Alfred.	Étudiant.	Luxembourg.
1487	id.	Conzénius Félix.	Industriel.	id.
1488	id.	Cordier François.	Cultivateur.	Winseler.
1489	id.	Fabor J.-P.	id.	id.
1490	id.	Weis Arsène.	Ingénieur.	Mertzig.
1491	id.	Roth Valentin.	Cultivateur.	Eschweiler.
1492	id.	Majerus J.-P.	Cafetier.	Beckerich.
1493	id.	Losch Guillaume.	id.	Michelbouch.
1494	id.	Majerus Émile.	Cultivateur.	Gravel.
1495	id.	Becker Fréd.	id.	Dahl.
1496	id.	Kneip Georges.	id.	Sonlez.
1497	id.	Morn Ant.	id.	Huldange.
1498	id.	Wagner J.-P.	Garde chasse.	Chevaux.
1499	id.	Wagner Théod.	id.	id.
1500	id.	Gansch Albert.	Cultivateur.	Lenningen.
1501	id.	Hoffmann Nic.	Industriel.	Bruxelles.
1502	id.	Schoegen Ch.-Eug.	Cultivateur.	Godbaner.
1503	3. 9. 21.	Muller J.-Edm.	Industriel.	Dammeldange
1504	id.	Muller Joseph.	id.	Luxembourg
1505	id.	Muller Georges.	Ingénieur.	Dammeldange
1506	id.	Muller Alph.-P.	id.	Luxembourg
1507	id.	Schaul Nic.	Employé.	Luxembourg.
1508	id.	Welsch Nic.	Agronome.	Mertzt.
1509	id.	Kous Pierre.	Propriétaire.	Reckmyerhof
1510	id.	Diderrich Victor.	Cultivateur.	Ellange
1511	id.	Beissel Jean.	Industriel.	Scheuren
1512	id.	Schloesser J.-P.	Comptable.	Rollingergrund
1513	id.	Metz Norbert.	Directeur.	Dudelange.
1514	id.	Pies Jules.	Industriel.	Luxembourg.
1515	5. 9. 21	Hollerich Pierre.	Instituteur.	Ell.
1516	id.	Bouvier Alfred.	Rentier.	Cr-spelt.
1517	id.	River Camille.	Directeur.	Bissen
1518	id.	Gilson Guill.	Contre-maître.	Bissen
1519	id.	Krier Ernest.	Aubergiste.	Bettembourg.
1520	6. 9. 21.	Lanners Clément.	Propriétaire.	Hoscheid.
1521	id.	Bartholmey Pierre.	Garde particulier.	Hosingen.
1522	id.	Theis Alphonse.	Cultivateur.	Bettendorf.
1523	id.	Molitor Joseph.	Garde particulier.	Bervange
1524	id.	Werné Jérôme.	Ouvrier.	Oberpallen
1525	id.	Bourg Jean.	Cultivateur.	Stockem
1526	id.	Sassel Jean.	id.	id.
1527	id.	Tibeser Em.	id.	Bockholtz

1528	6. 9. 21.	Bissen J.-P.	Cultivateur.	Goesdorf.
1529	id.	Mores Mathias.	Couvreur.	Folschette.
1530	7. 9. 21.	Muller Nic.	Garde particulier.	Loudelange.
1531	id.	Adam J.-P.	Vigneron.	Wormeldange.
1532	id.	Schintgen Henri.	Docteur en droit.	Echternach.
1533	id.	Neu Michel.	Cultivateur.	Dillingen.
1534	id.	Trierweiler Henri.	Electricien.	Consdorf.
1535	id.	Mailliet J.-P.	Cultivateur.	Schlindermanderscheid.
1536	id.	Greisch Alex.	Négociant.	Hollerich.
1537	8. 9. 21.	Sturm Jacques.	Propriétaire.	Rumelange.
1538	id.	Schlessler Nic.	Exploitant de mines.	id.
1539	9. 9. 21.	Brasseur Alexis.	Industriel.	Luxembourg.
1540	id.	Wagener Nicolas.	Agent de police.	Bonnevoie.
1541	id.	Beckius Nicolas.	Employé au commissar. de distr.	Schuttrange.
1542	id.	Bos Jacques.	Pharmacien.	Luxembourg.
1543	10. 9. 21.	Bach Jos.	Conseiller à la Cour supérieure.	id.
1544	id.	Demuth Pierre.	Cultivateur.	Dippach.
1545	id.	Faber Dom.	id.	Beiler.
1546	id.	Boiler J.-P.	Professeur.	Ettelbruck.
1547	id.	Hentzen Nic.	Vigneron.	Wellenstein.
1548	12. 9. 21.	Welbos Et.-Viet.	Cultivateur.	Gralingen.
1549	13. 9. 21.	Anidieu du Clos Pierre.	Ingénieur.	Longwy.
1550	14. 9. 21.	Schmitz Jacques.	Propriétaire.	Garnich.
1551	id.	Ruppert Michel.	Négociant.	Septfontaines.
1552	id.	Lenek Pierre.	Vigneron.	Ehnen.
1553	id.	Faber Georges.	Notaire.	Larochette.
1554	id.	Noel-Pesch Jos.	Cafetier.	Esch-s.-Alz.
1555	id.	Masson Marcel.	Electricien.	Differdange.
1556	id.	Bayer Théodore.	Agronome.	Munshausen.
1557	id.	Jacoby Joseph.	Employé au chemin de fer.	Hollerich.
1558	id.	Krup Joseph.	Négociant.	Weiswampach.
1559	id.	Post Henri.	Cultivateur.	Bavigne.
1560	id.	Schumacher Charles.	Accessiste forestier.	Niederwiltz.
1561	id.	Harnich Jacques.	Cultivateur.	Munshausen.
1562	id.	Mathieu Charles.	Propriétaire.	Wiltz.
1563	id.	Muller Michel.	Négociant.	Arlon.
1564	15. 9. 21.	Scheuer Jacques.	Garde particulier.	Bastendorf.
1565	id.	Eischen François.	Gérant.	Luxembourg.
1566	id.	Kalmes Nicolas.	Aubergiste.	Rockange.
1567	id.	Miltgen Alphonse.	Cultivateur.	Reckange.
1568	16. 9. 21.	Linck Pierre.	id.	Ringelerhof.
1569	id.	Doussumont Henri.	Employé au chemin de fer.	Hautcharage.
1570	id.	Maintz Paul.	Journalier.	Kalbhorn.
1571	id.	Logé Georges.	Comptable.	Diekirch.
1572	id.	Kalmes Joseph.	Mécanicien.	Kayl.
1573	id.	Burger Math.-Ed.	Cultivateur.	Nachtmanderscheid.
1574	id.	Degraux Hubert.	Propriétaire.	Blaschette.

1575	16. 9. 21.	Molitor Théod.	Négociant.	Niedercorn.
1576	id.	Diederich J.-P.	Propriétaire.	Itzig.
1577	17. 9. 21.	Gœrens Emile.	Gérant de banque.	Ettelbruck.
1578	id.	Willems-Gillen Jean.	Hôtelier.	Rospert.
1579	id.	Alberty J.-B. (fils)	Cultivateur.	Lennéngen.
1580	id.	Welsch-Hansen Jean.	Agronome.	Mertert.
1581	id.	Wester Nic.	Cultivateur.	Limpach.
1582	id.	Zimmer Nic.	Industriel.	Luxembourg.
1583	id.	Laplanche Jean.	Contrôleur des contributions.	id.
1584	id.	Hentgen Albert.	Cultivateur.	Rœdgen.
1585	id.	Kipgen Arthur.	Ingénieur.	Luxembourg.
1586	19. 9. 21.	Plummer Eugène.	Négociant.	Esch-s.-Alz.
1587	id.	Toussaint Michel.	Garde-particulier.	Rodershausen.
1588	id.	Hoscheid Jean.	Cultivateur.	Roder.
1589	id.	Schmit Jean-Pierre.	Avocat.	Luxembourg.
1590	id.	Wilhelmy M.	Gérant de banque.	id.
1591	id.	Kauffmann Bern.	Propriétaire.	Lorentzweiler.
1592	id.	Franck Michel.	Capitaine.	Luxembourg.
1593	id.	Thill Jean.	Jardinier.	Ettelbruck.
1594	id.	Becker Adolphe.	Employé.	Steinsel.
1595	20. 9. 21.	Glaesener Michel.	Cultivateur.	Itzig.
1596	id.	Claren Christophe.	Serrurier.	Habscheid.
1597	id.	Hansen Nic.	Cafetier.	Winseler.
1598	id.	Hermann Auguste.	Directeur.	Ettelbruck.
1599	21. 9. 21.	Retter Jean.	Cultivateur.	Mondorf-les-Bains.
1600	id.	Mischel Jules.	Chauffeur.	Beaufort.
1601	id.	Verscheure Paul.	Cultivateur.	Huldange.
1602	id.	Colles Pierre.	id.	Leithum.
1603	22. 9. 21.	Wivinus J.-B.	Gérant de banque.	Bettembourg.
1604	id.	Jung Jos.	Ouvrier.	Obercorn.
1605	id.	Stephany Math.	Cultivateur.	Huldange.
1606	id.	Muller Jean.	Négociant.	Paris.
1607	23. 9. 21.	Molitor Léon.	Étudiant.	Luxembourg.
1608	id.	Zigrand J.-P.	Couvreur.	Asselborn.
1609	id.	Loutsch Ed.	Vétérinaire.	Mersch.
1610	id.	Hientgen Math.	Cultivateur.	Reisdorf.
1611	id.	Poull Henri.	id.	Kehmen.
1612	24. 9. 21.	Braun Pierre	Cafetier.	Luxembourg.
1613	id.	Braas Nic.	Négociant.	Vianden.
1614	id.	Patz Mich.	Cultivateur.	Breidfeld.
1615	id.	Schmit Joseph.	Employé des postes.	Hollerich.
1616	id.	Courardy Bern.	Cafetier.	Wallerdaeger.
1617	id.	Thill Nic.	Cultivateur.	Stolzembourg.
1618	id.	Dr Tourneur Henri.	Médecin.	Steinfeld.
1619	26. 9. 21.	Huberty Nic.	Cultivateur.	Walsdorf.
1620	id.	Kergen Jean.	Entrepreneur.	Rumelange.
1621	id.	Schmit Léon.	Aviculteur.	Birelerbarriere.

622	26. 9. 21.	Paulus Joseph.	Géomètre.	Esch-s.-Alz.
623	id.	Steichen J.-P.	Maitre d'hôtel.	Paris.
624	id.	Roth François.	Cultivateur.	Sonlez.
625	id.	Frising Michel.	Facteur des postes.	Redange.
626	28. 9. 21.	Berg Charles.	Négociant.	Ettelbruck.
627	29. 9. 21.	Hamilius Emile.	Boucher.	Esch-s.-Alz.
628	30. 9. 21.	Pescatore Ant.	Ingénieur.	Luxembourg.
629	1 <sup>er</sup> 10. 21.	Prévot Emile.	Boucher.	Pétange.
630	id.	Kergen Michel.	Meunier.	Felsmühle.
631	id.	Schmit J.-P.	Négociant.	Differdange.
632	3. 10. 21.	Schartz Nic.	Cordonnier.	Grevels.
633	id.	Kihl Raym.	Directeur de banque.	Ettelbruck.
634	4. 10. 21.	Rederspiel Pierre.	Cultivateur.	Ringelerhof.
635	id.	Linster Nic.	Ouvrier.	Bœvange (Cl.)

**Circulaire. — Indemnités de renchérissement au personnel enseignant.**

Les administrations communales sont invitées à me faire parvenir, en double exemplaire, le relevé des indemnités de renchérissement ordinaires payées au personnel enseignant des écoles primaires, des écoles primaires supérieures et des écoles gardiennes, pour les mois de janvier à juin 1921, ainsi que pour les mois de juillet à septembre 1921 inclusivement.

Le relevé devra indiquer l'état civil de chaque membre du personnel enseignant.

Luxembourg, le 4 octobre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*

JOS. BECH.

**Avis. — Bourses d'études.**

La bourse de la fondation *Thomas Byrne*, pour études au gymnase ou à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, ainsi que celle de la fondation *Jacques Dupont*, sont vacantes à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1921.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes.

**Mundschreiben. — Teuerungszulagen des Lehrpersonals.**

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, mir ein Verzeichnis in doppelter Ausfertigung der dem Lehrpersonal der Primär-, Oberprimär- und Kinderbewahrschulen für die Monate Januar bis Juni 1921, sowie für die Monate Juli bis September 1921 einschließlich ausgezahlten ordentlichen Teuerungszulagen einzusenden.

Der Zivilstand einer jeden Lehrperson muß im Verzeichnis angegeben sein.

Luxemburg, den 4. Oktober 1921.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
Jos. B e c h.

**Bekanntmachung. — Studienbörser.**

Die Börse der Stiftung *Thomas Byrne*, für Studien am Gymnasium oder an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, sowie diejenige der Stiftung *Jacob Dupont*, sind vom 1. Oktober 1921 ab fällig.

Beerber um den Genuß dieser Börsen sind gebeten, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken für

accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 novembre prochain au plus tard.

den 15. November künftig spätestens zu kommen zu lassen.

Luxembourg, le 7 octobre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique.*

Jos. BECH.

Luxemburg, den 7. Oktober 1921.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*

Jos. B e c h.

**Avis. — Jury d'examen.**

M. Pierre-Paul *Steinfort*, de Wiltz, étant empêché de se présenter à l'examen pour la candidature en médecine, les publications au n° 63 du *Mémorial* de l'année courante, en tant qu'elles

concernent l'examen de ce récipiendaire, sont rapportées.

Luxembourg, le 3 octobre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*

Jos. BECH.

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 mai au 22 mai 1921.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Stantonen vom 15. Mai bis zum 22. Mai 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fèvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Steinfort .....	1	»	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Bettembourg .....	»	1	»	»	»	»	»
3	Diekirch.	Bastendorf .....	»	1	»	»	»	»	»
		Diekirch .....	»	1	»	»	»	»	»
		Eppeldorf .....	»	1	»	»	»	»	»
		Ettelbrück .....	»	1	»	»	»	»	»
4	Redange-s.-Attert.	Rambrouch .....	»	»	»	»	»	»	1
5	Wiltz.	Kaundorf .....	1	»	»	»	»	»	»
6	Remich.	Schengen .....	»	1	»	»	»	»	»
		Totaux,...	2	7	»	»	»	»	1

**Avis. — Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 4 oct., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Oberschlinder », « Mol-

**Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 4. Oktober 1921, ist die Syndikatsgenossenschaft zur Anlage eines Feldweges, Erde genannt „Ober-

beerenlai», etc. à Hoesheid, dans la commune de Hoesheid a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hoesheid.

Luxembourg, le 4 octobre 1921.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
JOS. BECH.

schlinder“, „Wolbeerenlai“, usw. zu Hoesheid, Gemeinde Hoesheid, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktles sind in der Regierung und auf dem Gemeindefekretariat von Hoesheid hinterlegt.

Luxemburg, den 4. Oktober 1921.

*Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
J o s. B e c h.

**Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 1921.**

N <sup>o</sup> d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Jacoby Michel, négociant à Schieren.	Agent.	«Concordia»-Vie, Cologne.	7 septembre.
2	Heuter Adolphe, cultivateur à Gontem.	id.	«Propriétaires Réunis» - Incendie, Bruxelles.	7 id.
3	Vilain Elienne, clerc d'avoué à Luxembourg.	id.	«Compagnie Européenne d'assurance des Marchandises et Bagages», Berne.	8 id.
4	Hume Auguste, agent d'assurance à Gostingen.	id.	«La Nationale Luxembourgeoise».	9 id.
5	Kaeffer Nicolas, pensionnaire de la douane, Differdange.	id.	«Propriétaires Réunis»-Incendie, Bruxelles. «Compagnie d'Assurances Générales»-Vie, Paris.	14 id.
6	Schull Nicolas, cultivateur à Iecher.	id.	«La Luxembourgeoise», Soc. an. d'Assurance et de Placement, Incendie.	19 id.
7	Scholer François, caletier à Alzingen.	id.	id.	26 id.
8	Metzler Emile à Rumelange.	id.	«Concordia»-Vie, Cologne.	27 id.
9	Husquin Joseph, clerc de notaire à Wiltz.	id.	«La Luxembourgeoise», Soc. an. d'Assurance et de Placement, Incendie.	28 id.
10	Lorang August Ed., camionneur à Luxembourg.	id.	«Compagnie Européenne d'Assurance des Marchandises et Bagages», à Berne.	30 id.

Luxembourg, le 30 septembre 1921.

*De Directeur général des finances,*  
A. NEVENS.

1234

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 2 juillet 1921, le conseil communal de Leudelange a augmenté les taxes prévues par le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Cette augmentation a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 6 octobre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique.*

Jos. BACH.

**Bekanntmachung. Gemeindevorgesamt.**

Zu seiner Sitzung vom 2. Juli 1921, hat der Gemeinderat von Leudelingen die durch das Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde vorgesehenen Taxen erhöht. Diese Erhöhung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. Oktober 1921.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*

Jos. BACH.

